

## DAROVACÍ SMLOUVA

**1. Kayaku Safety Systems Europe a.s.**  
se sídlem: Vsetín, Bobrky 2271, PSČ 755 01

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u  
Krajského soudu v Ostravě, oddíl B, vložka  
2925

IČ: 25114638  
DIČ: CZ25114638  
jednatel: Shinji Ichikawa,  
předseda představenstva

bankovní spojení: MUFG Bank (Europe) N.V.  
Prague Branch, č. účtu: [REDACTED]

dále v této smlouvě jen jako „Dárce“  
na straně jedné

a

**2. Vsetínská nemocnice a.s.**  
se sídlem/bytem:  
Nemocniční 955, 75501 Vsetín

IČ: 26871068  
DIČ: CZ26871068  
jednatel: Ing. Věra Prousková, MBA,  
místopředsedkyně představenstva  
bankovní spojení: KB a.s. Vsetín  
[REDACTED]

dále v této smlouvě jen jako „Obdarovaný“  
na straně druhé

Dárce a Obdarovaný společně též jako  
„Smluvní strany“

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku

### darovací smlouvu

I.

Dárce touto smlouvou daruje Obdarovanému  
dar, kterým jsou peněžní prostředky ve výši  
100.000,- (slovy: stotisíckorunčeských), dále  
jen „Dar“.

Obdarovaný Dar, jak je specifikován v článku  
II. této smlouvy, přijímá a zavazuje se jej  
využít pouze k účelu specifikovanému  
v článku II odstavec (2) této smlouvy.

## CONTRACT OF DONATION

**1. Kayaku Safety Systems Europe a.s.**  
with the registered office at Vsetín, Bobrky  
2271, postal code 755 01

a company registered in the Commercial  
Register kept at the Regional Court in  
Ostrava in Section B, Insert 2925

ID: 25114638  
Tax identification number: CZ25114638  
represented by: Shinji Ichikawa,  
Chairman of the Board

bank account number: MUFG Bank (Europe)  
N.V. Prague Branch, bank account:  
[REDACTED]

hereinafter referred to as the "Donor"  
as the first party

and

**2. Vsetínská nemocnice a.s.**  
with the registered office /domicile:  
Nemocniční 955, 75501 Vsetín

ID: 26871068  
Tax identification number: CZ26871068  
represented by: Ing. Věra Prousková, MBA,  
Deputy chairman of the Board of  
Directors  
bank account number: KB a.s. Vsetín  
[REDACTED]

hereinafter referred to as the "Donee"  
as the second party

the Donor and the Donee hereinafter also as  
the "Parties"

conclude, on the day, month and year stated  
below

### contract of donation

I.

The Donor donates to the Donee a donation  
in the monetary form in the amount of  
100.000,- (in words: one hundred thousand  
Czech crowns), hereinafter referred to as  
"The Donation".

The Donee accepts The Donation specified  
in the article II of this contract and  
undertakes to utilize it only for purpose  
specified in the article II paragraph (2) of this  
contract.

## II.

Smluvní strany se dohodly, že Dárce poskytne Obdarovanému Dar poukázáním peněžních prostředků na účet Obdarovaného.

Obdarovaný bere na vědomí, že Dar – peněžní prostředky, je účelově vázán, kdy přesný účel je vymezený níže v této smlouvě, a Obdarovaný je oprávněn použít Dar výhradně na níže uvedené účely:

Smluvní strany souhlasně prohlašují, že Dar poskytnutý dle této smlouvy je darem poskytnutým ve smyslu ust. § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, tj. darem, který Dárce jako poplatník daně z příjmů právnických osob založený za účelem podnikání poskytuje Obdarovanému jakožto právnické osobě se sídlem na území České republiky na:

- účely zdravotnické

a to konkrétně: na klimatizování pokojů na porodním sále Vsetínské nemocnice a.s.

## III.

Obdarovaný se zavazuje, že na požádání Dárce do konce kalendářního roku písemně oznámí, jak byl Dar použit pro účel specifikovaný v článku II. této smlouvy.

Obdarovaný se zavazuje, že zakoupené zařízení/vybavení bude využíváno výhradně při poskytování zdravotní péče ve Vsetíně.

## IV.

Dárce souhlasí s tím, aby informace o výši daru Obdarovaný zveřejnil na svých webových stránkách, příp. ve výroční zprávě a dalších propagačních materiálech. Dále Dárce souhlasí s uvedením svého názvu a kontaktních údajů v seznamu dárců Obdarovaného. Při tom je Obdarovaný povinen zachovat právní předpisy týkající se ochrany osobních údajů.

Obdarovaný prohlašuje, že zváží možnost vhodného způsobu poděkování dárce. Dárce s tímto projevem vůle Obdarovaného a s jeho zveřejněním souhlasí.

## II.

The Parties have agreed that the Donor provides to the Donee The Donation by a bank transfer to the Donee's bank account.

The Donee is informed that The Donation – the finances are obliged for the purpose narrowly specified below in this contract and the Donee is entitled to dispose The Donation entirely for purposes mentioned below:

The Parties agree that The Donation provided by this contract is a donation provided pursuant to the provisions under Article 20 paragraph (8) Act No. 586/1992 Coll., income tax act, as amended, i.e. the donation by which the Donor, as the corporate income taxpayer established for business purposes, provides to the Donee as the legal person with its registered office in Czech republic for:

- medical purposes

exactly to: air conditioning to delivery rooms of Vsetínská nemocnice a.s.

## III.

The Donee undertakes on request of the Donor until the end of each calendar year to notify in written form about the way of using The Donation to complete the purpose mentioned in Article II of this contract.

The Donee undertakes to ensure, that the purchased equipment will be used exclusively for providing health care in Vsetín.

## IV.

The Donor agrees to publish the Donor's information on the Donation on the Donee's website or in the annual report and other promotional materials. Furthermore, the Donor agrees to state his business name and contact details in the organization's Donor list. In doing so, the Donee must comply with legislation on personal data protection.

The Donee declares that it will consider the possibility of a suitable way of thanking the Donor. The Donor agrees with this manifestation of the will of the Donee and its publication.

**V.**

Tato smlouva vzniká jen dohodou o celém jejím obsahu. Tuto smlouvu je možno měnit nebo doplňovat jen číslovanými dodatky, které musí mít písemnou formu. Na ústní ujednání se nebere zřetel.

Pro práva, závazky a právní vztahy v této smlouvě zvláště neupravené platí obecně závazné právní předpisy České republiky.

Tato smlouva se sepisuje ve dvou vyhotoveních, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. Obě vyhotovení této smlouvy mají stejnou platnost.

Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

Ve / In Vsetín,  
Dárce / The Donor:

Razítko / The Stamp

dne / on

12/09/2019

**Shinji Ichikawa**

Ve / In Vsetín,  
Obdarovaný/ The Donee:

Razítko / The Stamp

Dne / on

29.8.2019

G.S.  
Vsetín  
068

**Ing. Věra Prousková, MBA**

**V.**

This contract originates only by consensual agreement of subject-matter. This Contract may only be terminated or amended in writing. No oral agreements shall be acknowledged.

The provisions of the valid generally binding legal regulations of the law of the Czech republic shall apply to the rights, obligations and legal relations not expressly determined in this Contract.

This Contract is written up in two counterparts, each of the contracting Parties receiving one counterpart. Both of the counterparts of this contract are valid identically.

The contracting Parties declare that they have read this contract before signing it, that it was concluded after mutual discussion, according to their true and free will, certainly, gravely and comprehensibly, not under duress or under markedly disadvantageous terms, during which time they confirm the authenticity of this contract by their own signatures.